

بووکه شووشه به کی فهاووشکراو

نوسینی: ئالفانسو ساستری
پیداچونه وهی: کارستین پالمه
و/ له ئیسپانییه وه بۆ سویدی: فرانسيسكو نوريث و ئینگفار بومان
و/ له سوئدییه وه: حمه سه عید حه سن
(سوئد)

به تیبی شانوی ئارارات پیشکه شه

یه کی که له شاره کانی ئیسپانیادا رووی داوه. له دهره وهی
شاره که خانویه کی گه وه هه بووه، ئهرزی ژووره کانی
جوانترین مافووریان تیدا راخراوه و بنمیچه کانی نایابترین
تاجی کریستالیان پیدا شوو بووه ته وه. له و خانوه پر له
کاره کهر و خزمه تکاره دا، کیژۆله یه ک ژیاوه، ناوی روسیتا
بووه.

* * *

میزه لدا نفروش: تو کی که ئاوا من ده ترسینی؟
روسیتا: من روسیتام. روسیتا به مانای گولیتیکی بچووک
دیت. باو کم هه همیشه پیم ده لی: گوله گچکه کم.
میزه لدا نفروش: بوچی میزه لدا نه کانم ده ته قیتی؟ وه ک
ده بیینی، من پیریکی هه ژارم، نه ده بوو زیانم لی بدهی.
روسیتا: پیره میرد تو به میزه لدا نه ناشیرینه کانت دیمه نی
په رژیینه که مانت تیک داوه. ئیستا یه کیکی دیکه شیان
ده ته قینم.

میزه لدا نفروش: بزر به له بهر چاوم، هه ی بی شه رم.
روسیتا: تو میزه لدا نه کانت لابه و بزر به! من لیره ده ژیم.
میزه لدا نفروش: من هاوولا تیبیه کی چاک و ده ستپاکم. له

به شداران:
چیرۆک بیت
میزه لدا نفروش
روسیتا
پاکا
پیتلا و دروو
به رگدرووی پیاوان
به رگدرووی ژنان
(وهستا) یه ک که به رگی نوئ ده گریته قه نه فه ی کون
دایکی روسیتا
کۆنه کۆکه ره وه
ده رگاوان

دیمه نی یه کم

چیرۆک بیت: هه نووکه چیرۆکی بازنه ی ده باشیر ده گتیرینه وه.
بازنه ی ده باشیر به سه رهاتیکه به ناویانگ و دیرینه و له گه لی
ولات و له زۆر بۆنه ی جیاوازا خه لکی به رده وام ده بیگتیرنه وه
و بۆگه وه و بۆ مندالانیس نمایش کراوه. به سه رهاته که له

هەر کۆلان وشه قام و گۆره پانیتکدا ئاره زوو بکه م، میزه لدان ده فرۆشم.

روسیتا: که واته دایکم بانگ ده که م.

میزه لدان فرۆش: ئه گهر ئهم په رژی نه هی ئیوه یه، میزه لدانه کانم به و دیواره وه ده به ستمه وه. بی نه پاره ی ئه و میزه لدانه ی ته قان دت، هه ی به دقه ی.

روسیتا: ورده م بی نی به.

میزه لدان فرۆش: بچۆ پاره که ت ورد بکه وه!

روسیتا: میزه لدانیتک به چه نده؟

میزه لدان فرۆش: یه ک پسی تا.

روسیتا: ئهم هه موو شه ره بۆ تاقه پسی تا یه ده که ی؟

میزه لدان فرۆش: کچی خۆم، پسی تا یه ک بۆ من نانیتکه که له گه ل قاوه به ک و پارچه په نی رتک و په ردا خیتک ئاودا ده یخۆم. یان ده شی له گه ل له ته په رته قالی تیک و نه ختی ماسی ی قوتوودا بیخۆم.

روسیتا: بی دهنگ به! حه ز ناکه م گویم له ناوی ئه و خواردنانه بی ت که تۆ دلت پی یان خۆشه. که تۆم لی تره دوور خسته وه، ده چه ژووره وه. دایکم و کاره که ره کان چاوه ری تهم ده که ن. ئهم بوو که ناشی رینه، قۆل شکاوه، پشت دراوه ش فری ده ده م. ئی نسان به بوو کی وا دزی ئو ناتوانی گه مه بکا. ها بی گره پی تره می رد، ده شی ئهم بوو که نه خۆشه، تی کشکاوه، حه ز به دو ستای ته ی تۆ بکا.

میزه لدان فرۆش: باش بو له بری پاره ی میزه لدانه که، ه یچ نه بی ئهم بوو که دراوه م ده ست که وت. ئه ها ئه وه کی ژۆ له یه ک هات. خۆ ئه وه (پاکا) یه، کچی ژنه چی شتکه ره که. پاکای ژیکه له چۆنی؟ ئه وه بۆ کو ی ده چی؟

پاکا: ده چه شت بۆ دایکم ده کرم.

میزه لدان فرۆش: پاکا، ئهم بوو که شو وشه یه م لی ناکری؟ ها ته ماشای که! ته نیا به دوو پسی تا.

پاکا: ئه مه خۆ دراوه، زۆر پی سی شه.

میزه لدان فرۆش: راسته سه ری شکاوه، به لام پرچه کانی جوانن. راسته پشتی دراوه، به لام ئه وه که ی گرنگه؟ راسته ژیان له قۆلیدا نه ماوه، به لام خۆ شه ویستی و ژیری، ژیا نی پی ده به خشنه وه. به داخه وه من پی ر بووم، چاوم کز بووه و ده ستم ده له رزی، دهنه خۆم چاکم ده کرده وه. به پسی تا یه ک بی به، باشه؟

پاکا: ئه گهر من لی ت نه کرم چی لی ده که ی؟

میزه لدان فرۆش: بۆ ئاسمانی ده نی رم. ئاخ، به لام سه فه ری به ره و ئاسمانی ئهم بوو که شو وشه یه، هی نده تازارم ده دات، ئه وه نده نا ئوم ی دم ده کات، ناچار ده بم به خو ی بۆ ی بگرم. ئاخ نیوان ئه س تی ره کان زۆر سارده. ئاخ نیوان هه وه ره شه کان زۆر تاری که. له ئاسمان نه من دا ل هه یه، نه نه خۆ شخانه. ته نانه ت تاقه پلا سته ری کی شی لی نی به. دل نیام ئهم بوو که شو وشه یه ده مریت. ما ئئاوا بوو که که م.

پاکا: په له مه که! ها ئه وه پسی تا یه ک.
میزه لدان فرۆش: ئه دی ه یچ بۆ دایکت ناکری؟
پاکا: ئه مرۆ نان و ئاو ده خۆم.

دی هه نی دووه م

پاکا لای لایه بۆ بوو که که ده کا:

بنوو بوو که دراوه که

بنوو بوو که بی چاوه که

نه خۆر ده بی نی نه زه ری

که س وه کو من بۆ ت نه گری

گریام بۆ خه نده ی تۆ راوت

بۆ شان و قۆلی شکاوت

بنوو خه ونی خۆش بی نه

سه ی دایه

ده تبا بۆ لای

هه رچی وه ستای

ده ست په نگینه،

بنوو خه ونی خۆش بی نه.

* * *

پیتا و دروو: من پیتا و دروو م. پیتا و دروو یه کی خه مناک. ئه مه دوو کانه که مه که له سه ر شه قامی وه ستا ده ستره نگینه کانه. کچی بچووک چی ده خوازی؟

پاکا: پیتا و دروو ی دلۆقان، تۆ که له نیو دوو کانه کتدا ده لی تی دکتۆریت و که وش ی دراوی پاژنه ساوا، که دی ته به ر ده ست، هی نده ی بل یی یه ک و دوو، وای لی ده که ی وه ک خۆر بده وش ی ته وه، تکایه خۆ شه وی سته که ی من ی ش چاک بکه وه!

پیتا و دروو: ئه وه جارن و ابوو. هه نوو که پیتا و هی نده خراب دروست ده کری، که جی یه کی درا، ده بی فری تی بده ی، چاک کرده وه ی که لکی نا بی. برۆ کچی خۆم.

پاکا: بوو که که م قۆلی شکاوه، پشتی دراوه، ته نیا تۆ ده توانی چاکی بکه یه وه.

پیتا و دروو: بی نه بوو که شو وشه که ت! به م ئامی ره به جو ری شان و قۆلی له جی تی خو یان قایم ده که مه وه، ئی دی هه رگی ز نه ترا زین، به لام ئه و قه لبه گه وره یه ی که وتووه ته پشتی، به من چاره سه ر ناکری. ها ئه و پارچه په رۆ یه بی به بۆ لای به رگدروو، ئه و بۆ ت پی نه ده کا، به لام ور با ی خۆ ت به، به رگدروو پی باوی کی پی سه که یه و مندالی شی خۆ ش ناوی.

* * *

پاکا: به رگدرووی هی ژا، تکایه بوو که که م بۆ چاک بکه وه!
به رگدرووی پی اوان: چیت ده وی کچی! چ ده که ی له م ناوه؟
پاکا: بوو که که م قه لبه یه ک که وتووه ته پشتی و چاوه کانی شی بز بوون، به لکو یارمه تی م بده ی.
به رگدرووی پی اوان: مندالانی مه ی دانه که پی ش تۆ، لی تره

بوون، که رۆښتن، هه نهدی به کره و دهرزی دیار نه مان. برۆ به
پتی خۆته وه. (پاکا راو ده نیت.)

پاکا: (دیتنه وه). من هه چم نه بر دوه. ته نیا تۆی لیزان
ده توانی بوو که کم چاک بکه یه وه.

به رگدرووی پیاوان: ئا بیته بوو که کت! باشه چهند ده دهی؟
له وه ده چۆ تۆ پیت و ابی، هه موو شت بکت به خۆزایی ده ست
ده که وی. ناهه قیشت نییه، ئیستا هه موو شت بکت بو مندالان
به لاشه. که من مندال بووم، هه چمان نه بوو گه مه ی پتی
بکه ی.

پاکا: به لām خۆ هه ر یاریتان ده کرد؟

به رگدرووی پیاوان: من هه ر به ده سالی بووم به شاگردی
به رگدروویه ک. ئیمه وه ختمان نه بوو به ملا و به ولادا رابکه ی
و وه ک ئیستای ئیوه هه ر خه ریکی گه مه کردن بێ.

پاکا: هه چ که ره سه یه کی یاریتان نه بوو؟

به رگدرووی پیاوان: مه گه ر به دار و په رۆ داهۆلمان دروست
کردبا. مندال تیر سکی خۆی نانی نه ده خوارد. ئیستا باشتره،
به لām نه دی بوچی دزیم لی ده که ن؟

پاکا: پیم خۆشه زۆرتر باسی مندالی خۆتم بو بکه ی.

به رگدرووی پیاوان: باسی چی بکه م؟ ئیمه هه میسه برسی
بووین و ژیا مان له مه تر سیدا بوو. هانی کچی چاک، نه وه
پشتی بوو که کت خه وش تیدا نه ما، به لām بو چاوه کانی
قۆچهی له وانهی لای من جوانترت پتیسته. وا باشتره بچی
بو لای به رگدرووی ژنان، به لām ناگادار به، چونکه ژنیکی
خراپه و زه حمه ته چاکه ی لی بوه شیتته وه.

به رگدرووی ژنان: من پۆشاک بو ژنانی جوان ده درووم.
ئیستا خه ربکی دروونی کراسیکی زیوینم بو روسیتای
دلرفین؛ له به ری بکا، ته واو له شازاده ده چۆ، به لām تۆ به م
جله چلکن و دراوانه ته وه، چیت ده وی؟ ده ست له و قوماشانه
نه دی، با پیس نه ب.

پاکا: به رگدرووی دلۆقان، هاتووم بو چاو، بو بوو که کم.

به رگدرووی ژنان: بو نه و کۆنه بوو که پیسه؟

پاکا: به رگدرووی پیاوان و پیلادوروو برینه کانی
بوو که که میان ساریژ کرد.

به رگدرووی ژنان: ئینسان ده توانی شوینیکی پینه بکا، یان
جییه کی چاک بکا ته وه، به لām هه رگیز نابیتته وه به بوو که که ی
جاران. گه نجیتی هه رگیز بو که س ناگه ریتته وه. کچی بچووک
به هبوای له داهاتوودا بی به چی؟

پاکا: نازانم.

به رگدرووی ژنان: که مندال بووم خه وم به وه وه ده بینی، بيم
به دکتۆر. پیمه که نه!

پاکا: پیناکه نم.

به رگدرووی ژنان: به لām له گونده که ی خۆمان که ده مگوت،
ده مه وی بيم به دکتۆر، پیم پیده که نین؛ چونکه سه ر به
خیزانیکی هه ژار بووم. نه وه تا بووم به به رگدرووی ژنان و له

بری نه وه ی برینی هه ژاران بدوورمه وه، جل بو ده وه له مه ندان
ده درووم.

پاکا: بو بوو که که ی من، تۆ تاقه دکتۆری. ته نیا تۆی مه زن
ده کاری توانای بینینی پتی به خشییه وه.

به رگدرووی ژنان: گوت من دکتۆرم. بو نا؟ ئا بیته
بوو که که ت با بزائم لیدانی دلای ناساییه. پتی ده چۆ
نه خۆشییه که ی سه خت بێ، به لām پاکا گیان چونکه من لیرم،
هه چ ترست نه بێ. باش بوو زوو نه م بوو که نه خۆشه ت بو لای
من هینا. هه ر ئیستا به نگی ده که م، ده یخه ویتم و جووتی
چاری جوانی پتی ده به خشم.

ئاده ی تکایه به نگی، پلاسته ر و لوکه م بو به یین! زۆر
سوپاس.

دوو قۆچهی سی مرواری ناسا و دوو قۆچهی دیکه ی
بچووکی پیروزیه ییشم پتیسته. ده ست خۆش.

نه دی کوا نه شته ر و دهرزی و داو؟ سوپاس.

هه ر ئیستا له و پارچه قوماشه گرانبه هایه، کراسیکی
جوانیشی بو ده که م.

فه رموو نه وه بوو که که ت. ئیستا به ته واوی چاک بووه ته وه.

پاکا: زۆر سوپاس به رگدرووی دلۆقان.

به رگدرووی ژنان: به لām پرچیسی کورته و دزتیو؟ پتیستی
به قژیکی جوان و دریزه یه. بچۆ بو مه یدانه که. له وی
وه ستایه ک هه یه به رگی نوێ ده گریته قه نه فه ی کۆن، خه یاته ی
له هه موو ره نگی هه یه، به لām ناگادار به، حه زی له قۆشمه یه.

وه ستا: وه ره کچی خۆم، بزائم چیت ده وی.

پاکا: هاتووم بو قژ، بو بوو که م.

وه ستا: ده تناسم، تۆ پاکای، کچی ژنه چیشته که ره که ی
خانوه گه وره که. راستییه که ی یارمه تیشته ده دم. ئاده ی کوا
بوو که که ت، با سه بریکی بکه م. بوه سته با چاکترین که تیره و
نایابترین خه یاته به یینم، هه ر ئیستا بو ت ده که مه خاوه نی
جوانترین قژ، به لām تا که تیره که ته واو وشک نه بیته وه، قژی
شانه نه که ی.

پاکا: زۆر سوپاس وه ستای دلۆقان.

وه ستا: پاکا.

پاکا: به لی.

وه ستا: سلاوم هه یه بو دایکت. پتی بلتی، باشه؟

پاکا: ئم.

وه ستا: له بیرت نه چی پتی بلتی.

پاکا: بیرم ناچۆ. ئیستا ده بی دارتاشیک بيشکه یه کی
باش بو بوو که که م بکا. نا بيشکه م ناوی، قۆله کانی بو ده که م
به لانک.

* * *

چیرۆکیژ:

بوو که شووشه ی جارانی زوو پشتگۆی خراو

ئیستا شاده به نامیزی

کيڙي له گول و خزره تاو.
 کيڙه گه مې له گهډ دهکا
 خواردن ناماده دهکا بڼي
 هميشه ناگای لپيه تي
 دهپاريزي وهک چاري خوځي،
 ناځي پر دهکا له شادي
 خنده بو ليواني ديتي
 باسکي دهکا به سهريني
 به لايلايه دهپخه وپيني.
 بووک دايکي خوځي چنگ که وتووه
 له جوڼانه ي قوله کانيدا نووستوه.

دپهڼي سپيهم

دایکي روسیتا: يهک، دوو، باز! يهک، دوو، باز! ناوا
 بوسته گوله گچکه کم. پشتت با رپک بيت. لاقت راکيشه،
 مه ينووشتيڼه وه! ناوا.

روسیتا: باشه دايه گيان.

دایکي روسیتا: يهک، دوو، باز! يهک، دوو، باز!
 روسیتا: نای!

دایکي روسیتا: دهبي لهشت نهرم بي. ناوا! ئيستا
 ههسته وه، با لهسهر مه شکرکدن بهردهوام بين. نهگهر جوان
 فيري بالي بي، باوکت زوري پي خوش دهبيت و شانازيت
 پيوه دهکا.

روسیتا: که ي باه دپته وه؟

دایکي روسیتا: هم ئيواره به.

روسیتا: توخه ي باه دپته وه.

دایکي روسیتا: منيش زورم پي خوشه که دپته وه.

روسیتا: دايکه فيربووني هم سهمايه ناسان نييه.

دایکي روسیتا: ناوتميدم مه که. تو دهليي باه همجاره
 چيت بو دههيني؟

روسیتا: نازانم، بهلام ههر چيم بو بهيني، ههر پيم خوش
 دهبي.

دایکي روسیتا: خوازباري ديارببه کهت چي بي؟

روسیتا: بووکه شوشه يهک. بووکيکي زور جوان.

دایکي روسیتا: نهدي باوکت بووکيکي جواني له روماره
 بو نههيناي؟

روسیتا: بهلي، بزي هينام.

دایکي روسیتا: ناده ي له کوپيه؟

روسیتا: ههر چيه کم بو بهيني، ههر پي دلخوش دهيم.
 هاتنه وه ي باوکم، دياربشي پي نهبي، ههر مايه ي شاديه.

دایکي روسیتا: دهليم بووکه کهت له کوپيه؟

روسیتا: شکا، فرپم دا.

دایکي روسیتا: نهو بووکه جوانه چون شکا؟ دايه
 مه مخه له تپنه.

روسیتا: ياريم له گهډ دهکرد، شکا.

دایکي روسیتا: ديسان دايه ناوتميد دهکي. باه بزاني
 نهو بووکه جوانهت فهوتان دووه، ناخو چي بلتي؟ بيرت له وه
 نهکرده وه که دهشي باه دلگران بي؟

روسیتا: مبه خشه، دايه گيان.

دایکي روسیتا: مهسه له که تنيا نه وه به، تو زور نازت پي
 دراوه. تو بوچي هينده بي ههستي؟ بوچي به هاي پاره نازاني؟
 سزات نه وه به: خه رجبي ههفتانه وه رناگري، تا بووکه که
 نه هينسته وه. به باهش دهليم که ديارببه جوانه که يت فري
 داوه.

روسیتا: نا، به باه مهلي!

دایکي روسیتا: ئيتر هم گوي به هيچ نه دانه بهسه. نهگهر
 خوت چاک نه که ي، ئيدي کچي من نيت. ده ههسته پرؤ
 بووکه کهت بهينه وه.

دپهڼي چواره م

پاکا: هاوري شيرينه کم وهر لهسهر نه ژنوم دابنيشه و گوتم
 لي بگره. هم ئيواره به دهسته تالم، ئيش ناکه م، تپه دهگي؟
 خانم دهيوست چيشت لي بنيم، بهلام پيم گوت: خانم گوي
 بگره، هه موو ئيواره بهک شيوتان بو لي دهنيم و ئيوه له گهډ
 کچه بچوکه که تاندا پيکه وه نان ده خون، که چي کچه
 بچکولانه که ي خوم که ناساغيشه به تاقی ته نيا راکشاوه.
 خانم گوتی: باشه ده تواني لای کچه بچوکه که ي خوت بيت و
 بگره نه وه ده پسي تاش شتيکي بو بکره، دلي پي خوش
 ده بي. بو به ئيستا لای تو م و چي بخوازي، نه وه ده که بين. له
 مال وه دابنيشن و خه ريکي خویندنه وه بين؟ شتيکي خوش
 بخوي و زو لي پال که وين؟ حهزت له وهش نييه؟ بچين بو
 سينه ما؟ بوچي ده ليي نا؟ خو ده تواني! دپيت: ده باشه با
 کراسه تازه کهت له بهر بکه م.

روسیتا: نهو کچه کپيه؟ هه رگيز نه مديوه. نا تا خو نه وه
 پاکايه، کچي چيشته که ره که! نه وه چون توانيوتي بووکيکي
 وا جوان بکري؟ پاکا، نه وه تو ي؟ بووکيکي چه ند جوانت
 هه يه!

ميزه لدانفروش: کچينه چون؟ سه رنج بدن، ميزه لدانپيکي
 زور سه يرم پييه. ههر له که رويشکيکي دلخوش ده چي.
 پيشتر هه رگيز ميزه لداني وام نه فروشتوه.

پاکا: راست دهکا، زور جوانه، بهلام بوچي ناوا به
 سه رساميه وه چاوت بريوته بووکه کم؟

روسیتا: ده توانم ته و قه ي له گهډ بکه م؟ نای که جوانه!
 گه مې له گهډ بکه ين.

پاکا: باشه منيش پيم خوشه دووقولي ياري له گهډ بووکه
 نازداره کم بکه ين.

روسیتا: بهلام نه وه بووکه که ي منه، ده ي خيرا بمدره وه!

ميزه لدانفروش: توي توي.

پاکا: بووکی خۆمه.

روسیتا: درۆدهکەى، بووکی منه.

پاکا: مامەى مێزەلدا نەفرۆش دەزانى کە بووکی منه.

مێزەلدا نەفرۆش: ئۆى ئۆى.

روسیتا: مێزەلدا نەفرۆش دەزانى کە بووکی منه و دەشزانى

چۆنم لە کيس چوو.

مێزەلدا نەفرۆش: ئۆبۆبۆى. کچینه ئەمە ئەوپەرى نەگبە تیبیە.

پیتۆبستمان بە دادوهرێک دەبیت.

کۆنە کۆکەرەوه: خانمان، ئاغانان، سلاوتان لى بېت و رۆژتان

باش. من کۆنە کۆکەرەوه. هەرچیتان لى زیادە و بە کەلکتان

نايه، ببەخشن بە من. قوتوو بى، شووشەى بە تال بى، جلى

کۆن، قەنەفەى شکاو، تەنانهت کەوشى دراويش. هیتايان

هېچى کۆنتان هەيه؟

مێزەلدا نەفرۆش: تەنگوچە لە مەيه کمان هەيه.

کۆنە کۆکەرەوه: گەرچى خۆم خەم و خەفەتم هەيه، وەلى هەر

پېتم خۆشە لە نەزىکەوه ئاگادارى تەنگوچە لە مەيه کەسانى

دیکەش بى. باوهر بکەن مەبەستم يارمە تيدانى خەلکيبە،

نەک ئەوهى حەزم لى بى لە هەموو ديزەيه کدا ئەسکوى بى.

مێزەلدا نەفرۆش: ئايا کاکى کۆنە کۆکەرەوه لە بوارى ياسا و

دادگايبێکردندا هېچ شارەزاييە کى هەيه؟

کۆنە کۆکەرەوه: پروات هەبى، هەرچى کون و کە لە بەرى ياسا

هەيه، هەمووى شارەزەم. کيشە کەى ئيوە چيبە؟ کەسێک بى

خانە و لانهيه؟ باوکێک حاشاى لە منداڵە کەى کردوو؟

مێزەلدا نەفرۆش: منداڵێک دوو کەس خۆيان کردوو بە

خواهەنى. ئەم دوو کيشە هەر دوو کيان خۆيان بە داىکى ئەو

بووکە دەزانن. ئامادەى بى بە دادوهر و داىکە راستە قينە کە

دەستنيشان بکەى؟

کۆنە کۆکەرەوه: بەلى ئامادەم.

مێزەلدا نەفرۆش: ئەدى ئيوە کچينە، بە دادوهرى ئەم پياوه

هە قبيژ و هۆشمەندە قايلىن؟

پاکا: من ئەم کۆنە کۆکەرەوهيه کە <جوليان>ى ناوه و

هەميشە پرووى خۆشە وەک دادوهر پەسەند دەکەم.

روسیتا: تۆ ئەو کۆنە کۆکەرەوهيه کە هەفتەى جارێ لە

دەرگاى پشتەوه ديبیت و هەوالى ئەو شتومە کانه دەپرسى کە

ئيدى ئېنمە کەلکيان لى نابيين؟

کۆنە کۆکەرەوه: من ئەوم، کچى جوان.

روسیتا: هەميشە شتێکيشت هەر دەست دەکەوى؟

کۆنە کۆکەرەوه: هەميشە خانمە بچکۆلە کە.

روسیتا: منيش وەک دادوهر پەسەندى دەکەم.

کۆنە کۆکەرەوه: کەواتە دەبى سوتند بخۆن، کە راستى دەلېن

و بېتجگە لە راستى هېچى دیکە نالېن و ملکەچى پرياربشم

دەبن.

روسیتا و پاکا: سوتند دەخوين.

کۆنە کۆکەرەوه: بووکە شووشە کە هى کيبە؟

روسیتا: هى منه.

پاکا: هى منه.

روسیتا: هى منه.

پاکا: هى منه.

کۆنە کۆکەرەوه: ناکرێ هى هەردووکتان بى. ئيوە سوتندتان

خوارد کە راستى بلېن. بېر بکەنەوه. بووکە کە بە راستى هى

کامتانە؟

پاکا: هى منه.

روسیتا: هى منه.

پاکا: هى منه.

روسیتا: هى منه.

کۆنە کۆکەرەوه: لە بارودۆختىکى ئاوا خراب و ناله باردا،

دادوهرى راستە قينە دەبى چى بکا؟ دەتوانى ببەسە لمېنى کە

بووکى تۆيه؟ هېچ بەلگەيه کت هەيه؟ بۆ نمونە پەسولەى

کرينە کەى.

روسیتا: باوکم لە رۆما بە دوو هەزار لېره بۆى کريم.

کەسێکى زۆر گرنگيش شايه تيم بۆ دەدا.

کۆنە کۆکەرەوه: دەبا بېت شايه تى بدات.

دەرگاوان: من پياويکى گەلى گرنگم. دەرگاوانىکى زۆر

باشم. بەو پەرى راستگۆيبەوه، بە شەرەفم سوتند دەخۆم کە لە

رۆژى لە داىکبوونى ئەو بووکە شووشەيه دا ئامادە بووم.

کۆنە کۆکەرەوه: تکايە پرونتر قسە بکە!

دەرگاوان: لە بېرمە رۆژىکى پايىز بوو. بە ئيشىک بەرهو

لاى روسيتاي جوان بەرئيوە بووم، گوتم لى بوو قيراندى، لە

درزىکەوه سەيرم کرد، دېتم روسيتا خەرىکى کردنەوهى

سندوو قىکە، بەو ناونيشانەى دەستيشى چوو بوو بە

بزمارىکدا. کە چوومە پيشترەوه، ببينم روسيتا ئەو بووکەى

لە سندوو قە کە دەرھيتا. هېچ گومانم لە قسەکانى خۆم نيبە و

گەر دەخوازن لە ژىريانەوه ئيمزاش دەکەم.

کۆنە کۆکەرەوه: ئەدى پاکا، تۆ لەو بارەيهوه چى دەلېى؟

پاکا: من دەلېم بووکى خۆمه. بووکىکى دراوى پشتگويخراو

بوو، ئەوه من بووم، ئامىزى پر لە ئەوينم بۆ کردەوه و

سەرلەنوێ ژيانم پى بەخشيبيەوه. دەبى ئەو دەش بلېم، ئەگەر

چەندان وەستاي کارامە دەستى يارمە تيبان بۆ درېژ نە کردبا،

چاک نە دەبوووهوه. ئەوه من بووم لە سەرما پاراستم، جلى

ژيروهو و گول و تەوقەم بۆ کرى. ئەگەر کەسى ويستباى

ئازارى بدا، خۆم لە سەر بە کوشت دەدا. هەر بۆيه

کۆنە کۆکەرەوهى بەرېژ، نا ببووهر، دادوهرى هيترا، بە

دلتيايبەوه دەلېم، بووکى منه.

کۆنە کۆکەرەوه: بەلى، بەلى. دەبى بېر لە داها تووى بووکە کە

بکەينەوه. دادە روسيتا ئەگەر بووکە کە بدریت بە تۆ، چۆن

مامەلەى لە گەل دەکەى؟

روسیتا: بۆ بووکە کە وا باشترە لای من بى. تەختى

نووستنى باشى بۆ دەکرم، لە سەر دۆشە کى نەرم دەبخەوینم و

پاکا: وا مه یگره! ئاخهر هیشتا زۆر ناسکه! نهک تازاری پین بگا.

روسیتا: بووکی خۆم نبیه؟

پاکا: به ههر حال، وریای به!

کۆنه کۆکه رهوه: گهرچی هه موو ریتساکانی تاقیکردنه وه کهم ره چاو کرد، وه لێ هیشتا شتیگ ناجۆره. راسته گوتراوه: با دایکه کان خۆبان منداله که له بازنه که بهیننه دهره وه، ئیدی ساغ ده بیته وه، کێ دایکی راسته قینه به تی، به لām شتیگ هه یه، من تیی ناگه م. ده بی تاقیکردنه وه که دووباره بکه ینه وه. پاکا و روسیتا، ده بی ديسان تاقیتان بکه مه وه.

روسیتا: به وه پری خۆشیه وه. راکیشه!

میزه لاندانفرۆش: پاکا ده بووکه که راکیشه! پیشانی بده که تۆش ده توانی رای بکیشی.

پاکا: نا.

کۆنه کۆکه رهوه: هیژایان ئیستا من له تاقیکردنه وه ی بازنه ی ده باشیر تیگه ی شتم. مه سه له که ئه وه نییه، کێ به هیزتره و ده توانی منداله که بۆ لای خۆی رابکیشی، به لکو ئه وه یه، کێ زۆر به تنگ منداله که وه دیت؟ کێ دلۆفانتره و په لی منداله که، بۆ ئه وه ی تازاری پین نه گا، به رده ده؟ دایکی راسته قینه هیژی بۆ پاراستنی منداله که ی ده خاته گهر، نهک بۆ تازار پین گه یاندنی. بۆیه من که جولیان کۆنه کۆکه ره وه م، بپارم دا، بووکه که بدری به پاکا.

پاکا: وهره بووکه فریشته ئاساکه م. دوا ی ئه م هه موو هه رایه، له نیو جولانه ی دلما سهرخه وئ بشکینه!

میزه لاندانفرۆش: روسیتا! ئارام بیه وه! تۆ خۆت کۆنه کۆکه ره وه ت وهک دادوهر په سه ند کرد.

روسیتا: دایه، دایه.

کۆنه کۆکه ره وه: هه نووکه پاکای جوان، چونکه من پیاویکی به ئه زموونم، پیتشنیار ده کم، چی زووتره خۆت بکه ی به و کۆلانه دا و بز بیت، به لām پیتویست ناکا، هه لیتی. ئاخهر دلنیام ده وله مه ند ته نیا ئه و وه خته بپاری دادگا په سه ند ده کا، که له قازانجی خۆی پین. سه رکه وتوو پین، پاکای ژیکه له، چونکه پیاویکی خاوه ن ئه زموونم، ههر ئیستا خۆشم له م ناوه دوور ده که ومه وه.

سهرچاوه

.....

**Barnens Pjäsbok, Siv och Gertrud
Widerberg, En bok för alla, s. 87 _ 98
Smedjebacken 1997**

سه رنج: ئه م شانۆنامه یه به سووکه ده ستکاریه که وه وه رگیتراوه.

هاوینان به پۆیه شمینی ئاوریشم و زستانان به په تووی خوری دای ده پۆشم. ده بیته خاوه نی دۆلابی جلی جوانی نایاب، نهک ته نیا ژیرکراسیکی کۆنی زه ردباو. فیری سه مای بالی و لیدانی پینا ده بی، نهک به کووچه و کۆلانا ندا بسوورپه ته وه و پیس و پۆخل بی.

کۆنه کۆکه ره وه: ئه دی پاکا تۆ چی پین ده به خشی؟ وه لām ناده یه وه؟ باشه شایه ته هه یه که بووکی تۆیه؟

پاکا: میزه لاندانفرۆش تۆ شایه تی بده و بیگیتره وه. به دادوهر بلتی چه ند به ده ست پۆشته کردنه وه یه وه ماندوو بووم و چۆن ژیان خۆم بۆ خزمه تکردن و ناگالییوونی ته رخا ن کرد.

میزه لاندانفرۆش: باشه کچی خۆشه و یستی خۆم. من ناگادار بووم، تۆ باوه شی پر له سۆز و به زه یی خۆت بۆ ئه و بووکه فه رامۆشکراوه کرده وه و هینده بایه خت به په روه رده کردنی دا، ههر ته واو وهک ه ی خۆت بیت، به لām سه سه بارت به وه ی به گویره ی یاسا کێ دایکی راسته قینه ی بووکه که یه، من ناویرم بیروپای خۆم ده ربیرم.

کۆنه کۆکه ره وه: که واته بۆ یه کلا یکردنه وه ی ئه م کیشه یه، تاقه ریتگا، هانا بردنه بۆ ئه و تاقیکردنه وه یه که به بازنه ی ده باشیر به ناوبانگه. با دایکه کان خۆبان منداله که له بازنه که به ییننه دهره وه، ئیدی ساغ ده بیته وه، کێ دایکی راسته قینه یه تی. من ئه مه یه که م جار، په نا بۆ ئه و ریتگا چاره یه بیه م.

ئیستا من زۆر به وریاییه وه به م پارچه ده باشیره، که ئه م به یانییه دۆزیمه وه، بازنه یه کی بچووک ده کیشم. بووکه که نا لیره دا، له ناوه راستی بازنه که دا داده نیم. روسیتا تۆ دهستی راستی بووکه که ده گری، پاکا تۆش دهستی چه پی. ئه وی هینده به هیز پین، بتوانی رای بکیشیته دهره وه ی بازنه که، دایکی راسته قینه ی بووکه که یه.

ده رگاوان: ده بی ئه م دادگاییکردنه رابگیریت. پاکا چونکه له سه ر ئیشکردن، به تایبه تی عه ردی ژوور سپین، راهاتوه، بۆیه ئه و قۆله لاوازانه ی هیژیکی زۆربان له نیو خۆبانا ندا هه شار داوه.

کۆنه کۆکه ره وه: به لām روسیتاش به رده وام خه ربکی جو مناستیکه. وتوو پتر ته واو. تکایه بیده نگی. ده ست پین ده که یین. راکیشه! پاکا، تۆ هیچت نه کرد! بۆچی هیچت نه کرد؟

پاکا: من بۆ ئه وه بووکه که م چاک نه کردبووه وه که ديسان له توپه ت بکرپه ته وه.

کۆنه کۆکه ره وه: ئیستا تاقیکردنه وه که کۆتایی هات. روسیتا توانی بووکه که له بازنه که به یینته دهره وه.

ده رگاوان: داواکارم مۆله تم بدن، بجمه وه به لای ئیشی خۆمه وه؟

کۆنه کۆکه ره وه: داخوازیه که ت به جییه. شاهید ده توانی بپروا.